



Н. В. САФОНОВА

Брянский государственный университет
им. академика И. Г. Петровского

ПРЕДЫСТОРИЯ НОРВЕЖСКОЙ ДИАЛЕКТОЛОГИИ

Ключевые слова: языковая ситуация, диалект, говор, диалектная лексикография, лексикон, списки диалектных слов.

Статья посвящена истории норвежской диалектологии, ее начальному, еще донаучному периоду. Это время сбора диалектного материала, причем материала, в основном, случайного. Дается характеристика наиболее известных словариков того времени. Рассматривается вопрос о состоянии изучения фонетики, морфологии и синтаксиса норвежских диалектов в XVII–XVIII столетиях.

NATALIA SAFONOVA

Bryansk State University
named after academician I. G. Petrovsky

PREHISTORY OF NORWEGIAN DIALECTOLOGY

Keywords: language situation, dialect, accent, dialect lexicography, lexicon, lists of dialect words.

The article is devoted to the evolution of Norwegian dialectology, its initial, pre-scientific period. That was the time of piling up dialectal data, namely, occasional ones. The article contains the characteristics of the most known glossaries of that time. The issue of progress in studying phonetics, morphology and syntax of Norwegian dialects in XVII–XVIII centuries is touched upon here as well.

Изучение закономерностей развития языка в настоящее время не может обойтись без привлечения живого, конкретного материала народных говоров. Ведь «именно в диалектах <...> наиболее непосредственно, последовательно и беспрепятственно осуществляются закономерные тенденции развития языка...» [Жирмунский, 1964. С. 4]. Эти слова В. М. Жирмунского замечательно подходят и для норвежских диалектов. В силу различных причин, как географических, так и исторических, в Норвегии до сих пор сохраняются устойчивые местные говоры. По существу, каждая населенная долина Норвегии имеет свой диалект. К сожалению, интересная языковая ситуация в Норвегии с ее двумя литературными формами и большим количеством весьма отличающихся друг от друга диалектов в настоящее время почти не привлекает внимание наших исследователей. Кроме работ М. И. Стеблин-Каменского и В. П. Беркова, представляют интерес по этой теме лишь статьи А. Н. Ливановой [Ливанова, 1997. С. 262–266; 2003. С. 10–13] и кандидатская диссертация по культурологии Д. С. Домрачева [Домрачев, 2010]. Пробуждение интереса к родным говорам в Норвегии относят обычно к XVII в. Хотя этот период был трудным временем экономического и политического упадка страны, тем не менее первые попытки записать некоторые особенности народного языка (отдельные слова и выражения, пословицы, грамматические особенности) здесь были сделаны не позднее, чем в соседних странах. Довольно долго интерес к диалектам в Норвегии, как и в других европейских странах, не носил научного характера. В начальный (часто называемый доисторическим или ненаучным) период истории диалектологии занимались только сбором диалектной лексики. От этого периода осталось довольно много диалектных словарей. Одним из первых словарей такого рода был лексикон К. Енсена «Den Norske Dictionarium eller Glosebog», изданный в Копенгагене в 1646 г. Это была первая печатная книга о норвежском языке. К. Енсен собрал около тысячи слов диалекта Аксволла в Сюннфьорде, где он родился и долгое время служил пастором.

К концу XVII в. относится и список диалектных слов, составленный Д. Г. Климом «Ordsamling fraa Robyggjelaget» (800 слов).

И хотя в то время он не был напечатан (его опубликовали в 1911 г.), но был достаточно широко известен.

Много интересного норвежского диалектного материала было собрано в конце XVII в. в связи с созданием большого датского словаря по инициативе известного в то время ученого М. Мота. Хотя этот большой лексикографический труд, состоявший из 60 томов, так и не был напечатан, но он послужил образцом и основой для многих последующих работ в области диалектной лексикографии. Норвежские диалекты рассматривались в то время как варианты литературного датского языка, и материалы, собранные в Норвегии, должны были, по замыслу автора, как и материалы датских диалектов, обогатить датский литературный язык. Наиболее интересными из присланных норвежских материалов считаются списки слов, составленные Я. И. Борком «Ordsamling fraa Boe i Vesteraalen» (около 650 слов), Е. Расмусом «Ordsamling. Norderhov» (около 350 слов) и особенно Т. Блоком «Glossemata Tellemarchica. Fyresdal» (около 1050 слов с переводом на латинский и датский языки). Примерно в это же время планировался и большой норвежский словарь. Однако из этого замысла ничего не вышло [Hanssen, 2010].

Еще одним источником сведений о норвежских диалектах XVII в. стали списки диалектных слов, авторами которых были датчане, работавшие в Норвегии. Целью таких лексиконов было помочь датским чиновникам в общении с местным населением. Одним из первых такого рода словариков был «Nogre Glosser aff Norriges Loug fordanschett». Самым большим по количеству слов считается список датского епископа Э. Понтопидана, много лет прожившего в Норвегии, «Glossarium Norvegicum Eller Forsoeg paa en Samling Af saadanne rare Norske Ord Som gemeenlig ikke forstaaes Af Danske Folk». Список включал также приложение с перечнем норвежских личных имен, но его научная ценность невелика, по мнению историков норвежского языка, т. к. он состоял только из тех слов норвежских диалектов, которые датчанам было трудно понимать.

Характерный для эпохи Просвещения (XVIII в.) интерес к топографическим описаниям не обошел и Норвегию, усилив вни-

мание к народным говорам. В 1743 г. был собран материал для топографическо-статистического описания Дании и Норвегии. Диалектный лексический материал содержался как в самих текстах этих описаний, так и в специальных дополнительных списках слов. Из этих лексиконов называют обычно следующие: списки слов, составленные Йуртхеєм из Гюдбраннсдала, Стремом из Сюннмере, Вилле из Силлеюра (около 3000 слов), Вилсе из Спюдеберга (около 1600 слов). Но самым значительным из этих словарей был труд К. Лема «Norske Maalsamlingar», в котором было собрано почти 4000 слов. Научная ценность этой работы заключалась в том, что в нее были включены слова из нескольких юго-восточных и северо-восточных районов Норвегии, причем все слова имели четкую локализацию. Хотя словарь К. Лема так и не был напечатан в то время, та тщательность, с которой был собран весь лексический материал, дала возможность считать его первым норвежским словарем, который и до наших дней сохранил определенную ценность как источник [Beito, 1973. S. 11–23].

Интерес к родным говорам, хотя и ограничивавшийся в этот период только сбором лексики, имел в Норвегии направленность, связанную с утверждением национального самосознания. Авторы большинства названных списков пытались доказать в своих работах, что норвежский — это самостоятельный и самобытный язык. Еще теснее становится связь национального освободительного движения в стране с интересом к изучению родных говоров в начале XIX в. Такая связь четко прослеживается у В. Ф. Кристи, автора «Norsk Dialect-Lexicon og nokre folkeminnen og brev», и у Л. Халлагера, автора «Norsk Ordsamling eller Proeve af Norske Ord og Talemaader». Эти словари были самыми крупными лексикографическими работами первой половины XIX в. Словарь В. Ф. Кристи (около 18 000 слов) представлял в основном лексику диалектов Хордаланна. Л. Халлагер включил в свою работу лексику многих норвежских диалектов. Он широко использовал в своей работе списки слов своих предшественников, как напечатанные, так и рукописные. Объем его словаря значительно превысил более ранние работы такого рода и составил около 7000 слов, бóльшая часть которых представляла диалектную лексику западных районов Норвегии, но

лексика других районов также была представлена достаточно широко. И словарь В. Ф. Кристи, и словарь Л. Халлагера представляли собой уже явно филологические работы в отличие от большинства предыдущих словников, целью которых была только регистрация слов. Но все же и эти словари были для авторов лишь звеном в борьбе за культурную самобытность страны.

В 1810–1812 гг. в Норвегии был собран диалектный лексический материал, предназначенный для большого словаря, получившего название в честь Датского научного общества — «Videnskabelnes Selskabs Danske Ordbok». Первый том этого словаря вышел в Копенгагене в 1793 г., а последний — в 1905 г. При составлении этого словаря были использованы многие из вышеназванных норвежских лексиконов, а также собран довольно обширный новый материал. Как правило, это были небольшие списки слов, но они интересны тем, что были присланы почти из всех районов Норвегии (не только из епископств Кристианнсанн и Акерсхус, но и из Бергена и Тронхейма, а также из Нурланна и Финмарка) [Bandle, 1962. S. 289–322].

Как уже говорилось, особое внимание в XVII–XVIII вв. в Норвегии, как и в других странах, уделялось сбору диалектной лексики. Фонетика, морфология, не говоря уж о синтаксисе диалектов, не изучалась. Только в нескольких лексиконах даются кое-какие грамматические справки, весьма разрозненные и довольно неточные. Первой работой по грамматике норвежского языка принято считать норвежскую грамматику, написанную в 1625 г., представляющую собой несколько листочков, написанных на латыни, содержащих небольшие заметки о фонетике и сильных глаголах диалекта Вест-Агдер. Ее автором предположительно считается Е. Томассен.

Наиболее достойными внимания считаются две грамматические работы того времени: М. Шнабель «Proeve paa Hvorvidt Det gamle Norske Sprog endnu er til udi Det Hardangerske Bondemaal» (1764) и очерк грамматики норвежских диалектов во введении к «Norsk Ordsamling» (1802) Л. Халлагера.

Работа М. Шнабеля представляет собой список слов (от А до F) древненорвежского языка, затем приводятся соответствия

этих слов в диалекте Хардангера и разбор, который должен был доказать, что этот диалект происходит от древненорвежского языка. В то время это была смелая мысль, т. к. норвежские диалекты считались вариантами датского языка. Самостоятельность и самобытность норвежского языка в то время полностью отрицались. М. Шнабель планировал также написать грамматику хардангерского диалекта в сравнении с древненорвежским языком. Список слов должен был стать приложением к этой грамматике. И хотя эта работа так и не была осуществлена автором, за М. Шнабелем закрепилась слава первого исследователя грамматики норвежского языка. Его работа была первой попыткой исторического исследования норвежских диалектов. Работу М. Шнабеля высоко ценили последующие исследователи норвежских диалектов, такие как И. Осен, Х. Росс.

Грамматический очерк Л. Халлагера во введении к его словарю «Norsk Ordsamling» (1802) затрагивал не только вопросы морфологии, но и фонетики, и синтаксиса норвежских диалектов. Л. Халлагер попытался показать разницу между норвежским и датским языками, а также дать общую характеристику норвежского языка, представленную его диалектами. Как считают историки норвежского языка В. Скар и Г. Индребе, у Л. Халлагера было много ошибок, но и много интересных замечаний и наблюдений относительно грамматики диалектов [Sandoey, 1985].

Итак, мы видим, что период XVII–XVIII вв. представлял собой, собственно, период накопления диалектного материала, причем материала случайного. В этот период собирался не весь материал, а фиксировались лишь отклонения от литературной нормы, т. е. своего рода «экзотика» диалектной речи. Частные явления регистрировались в отрыве от общего и вне сопоставления с другими территориальными системами. Собственно научное изучение норвежских диалектов в этот период не проводилось.

ЛИТЕРАТУРА

Домрачев Д. С. Современная письменная культура нюношк: практики культурной идентичности: автореф. дис. ... канд. культурологии [Рос. гос. пед. ун-т им. А. И. Герцена]. СПб., 2010. 23 с.

- Жирмунский В. М. Введение в сравнительно-историческое изучение германских языков. М.: Наука, 1964. 316 с.
- Ливанова А. Н. На норвежском языковом фронте перемены // Первые скандинавские чтения. СПб.: МАЭ РАН, 1997. 278 с.
- Ливанова А. Н. Языковая ситуация в Норвегии. Материалы XXXII международной филологической конференции. СПбГУ, 2003. С. 10–13.
- Bandle O. Die norwegische Dialektforschung — ein Ueberblick ueber ihre Geschichte und heutige Situation // Zeitschrift fuer Mundartforschung, 1962. S. 289–322.
- Beito O. T. Utsyn over maalføergransking // Fraa norsk maalføergransking. Oslo, 1973. S. 11–23.
- Hanssen E. Dialekter i Norge. Bergen: Fagbokforlaget, 2010. 211 s.
- Sandoey H. Norsk dialektkunnskap. Oslo: Novus, 1985. 319 s.

REFERENCES

- Domrachev D.S. *Sovremennaiia pis'mennaia kul'tura niunoshk: praktiki kul'turnoi identichnosti: avtoref. dis. ... kand. kul'turologii* [Modern written culture of New Norwegian: practices of cultural identity: summary of the PhD thesis in cultorology] [Ros. gos. ped. un-t im. A.I. Gertsena]. SPb., 2010, 23 s.
- Zhirmundskii V.M. *Vvedenie v sravnitel'no-istoricheskoe izuchenie germanskikh iazykov* [Introduction to comparative-historic studies of Germanic languages]. Moscow, Nauka Publ., 1964, 316 s.
- Livanova A.N. *Na norvezhskom iazykovom fronte peremeny* [The changes in the Norwegian front]. *Pervye skandinavskie chteniia* [The First Scandinavian Readings]. St. Petersburg, MAE RAN, 1997, 278 s.
- Livanova A.N. *Iazykovaia situatsiia v Norvegii* [The Language situation in Norway]. *Materialy XXXII mezhdunarodnoi filologicheskoi konferentsii* [The Materials of XXXII international philological conference]. St. Petersburg, SPbGU, 2003, s. 10–13.
- Bandle O. *Die norwegische Dialektforschung — ein Ueberblick ueber ihre Geschichte und heutige Situation* [Norwegian dialect studies — review of their history and modern-day situation]. *Zeitschrift fuer Mundartforschung*, 1962, s. 289–322.
- Beito O.T. *Utsyn over maalføergransking* [Survey of Dialect Research]. *Fraa norsk maalføergransking* [Some aspects of Norwegian research in Dialectology]. Oslo, 1973, s. 11–23.
- Hanssen E. *Dialekter i Norge* [Dialects in Norway]. Bergen, Fagbokforlaget, 2010, 211 s.
- Sandoey H. *Norsk dialektkunnskap* [Norwegian dialectology]. Oslo, Novus, 1985, 319 s.

Сафонова Наталья Васильевна

Кандидат филологических наук,
доцент кафедры немецкого языка, факультет иностранных языков,
Брянский государственный университет им. академика И. Г. Петровского.
Россия, 241036, Брянск, ул. Бежицкая, д. 14

Natalia Safonova

Candidate of Philology, Associate Professor,
Department of the German language, Faculty of Foreign languages,
Bryansk State University named after academician I. G. Petrovsky.
14, Bezhitskaya Street, Bryansk, 241036, Russia

E-mail: saphonchik@mail.ru